



MEI – JUNI 2010 – FLASH NR. 66

Stuiversstraat 8, 1000 Brussel, website www.ibj.be, e-mail info@ibj.be, T 02 512 74 33, F 02 502 65 70

Editoriaal

Gewone Algemene Vergadering van 20 mei 2010

Op **donderdag 20 mei 2010** vond in de gebouwen van BNP Paribas Fortis de **Gewone Algemene Vergadering** van het Instituut voor bedrijfsjuristen plaats.

De tijdens de vergadering gebruikte **slides** nalezen op de **website**, op het **Ledennet** (zichtbaar wanneer u zich aanmeldt met uw login-gegevens), via de pagina "Algemene Vergadering" (<http://www.ibj.be/nl/IBJ/Ledennet/Algemenevergadering/>).

De **voorzitter, Pierre Schaubroeck**, bracht verslag uit over de **activiteiten van de raad in 2009**. Hij verwees onder meer naar de twee belangrijke beslissingen die in 2009 werden genomen, zijnde de verhoging van de lidmaatschapsbijdragen en de verplichtstelling van de opleiding deontologie.

De **penningmeester, Wilfried Kupers**, gidste de aanwezigen door de **jaarrekening en de budgetten**. Bottom line was dat de financiële situatie van het IBJ gezond is en dat de verhoging van de lidmaatschapsbijdragen toelaten een financieel onafhankelijker koers te varen. Jaarrekening en budgetten werden **unaniem goedgekeurd**. Het jaarverslag van 2009 vindt u op de website, via de link <http://www.ibj.be/nl/IBJ/Instituut/Jaarverslag/>.

Het **mandaat als commissaris** van **Jean-Marie Leclercq** werd voor een periode van drie jaar verlengd. Tijdens zijn verslag complimenteerde hij het IBJ met de voorbeeldig bijgehouden boekhouding.

Er werd met **unanimiteit beslist de raad en de commissaris kwijting** te verlenen.

Vanaf **2011** zal enkel nog het **budget van het lopende jaar** aan de goedkeuring van de Gewone Algemene Vergadering worden voorgelegd. Enkel de raad is dan bevoegd voor het voorlopige budget voor het daaropvolgende jaar.

Een discrepantie tussen de Franstalige en de Nederlandstalige teksten van artikel 11 van de **deontologische code** werd rechtgezet.

De voorzitter sloot de vergadering af met een korte toelichting bij de conclusie van de advocaat-generaal bij het Hof van Justitie van de Europese Unie in de **AKZO-zaak**: deze conclusie loopt niet vooruit op het arrest van het Hof, en doet geen afbreuk aan de confidentialiteit krachtens artikel 5 van de wet van 1 maart 2000 in de Belgische context.

Inhoudstafel

| | |
|------------------------------|------|
| Uitgebreide off-site | p. 2 |
| IBJ-Academie | p. 2 |
| Deontologie | p. 3 |
| Practice Groups | p. 3 |
| Nieuwe leden | p. 4 |
| Members on the move | p. 5 |
| Plaatsaanbiedingen | p. 5 |
| Seminaries | p. 5 |
| Universiteiten & Hogescholen | p. 5 |
| Het Instituut in de pers | p. 6 |
| Bedrijfsjurist in de kijker | p. 7 |

Business-English Typical mistakes

TIP 7

"Our negotiations have reached an advanced stadium."

Correct:

"Our negotiations have reached an advanced stage."

Tip 8 in de volgende Flash

Uitgebreide off-site van 2 juni 2010

Op **woensdag 2 juni 2010** organiseerde de raad een **“uitgebreide offsite”** vergadering bij Brussels Kart in Groot-Bijgaarden. Naast de effectieve raadsleden waren de drie voormalige voorzitters van het IBJ uitgenodigd, alsook de verantwoordelijken van de Practice Groups, de regionale coördinatoren en de plaatsvervangende leden van de raad. De nieuwe raad heeft sedert begin dit jaar aan het actieprogramma IBJ 2010-2012 gewerkt, en heeft daar in april een eerste vergadering aan gewijd. De bedoeling van de sessie van 2 juni 2010 was dat programma te bespreken met een aantal geëngageerde leden van het Instituut die niet in de raad zetelen, en om de grote lijnen van het programma concreter vorm te geven en het draagvlak ervan te verbreden.

Het actieprogramma bevat vier **prioritaire doelstellingen**:

- **corporate governance;**
- **professionalisering;**
- **internationalisering;**
- **consolidatie en optimalisatie van de bestaande werking van het IBJ.**

Voor elke doelstelling is een werkgroep opgericht die met de concrete uitwerking is belast. Met het initiatief tot deze uitgebreide bespreking wenst de raad een aantal gemotiveerde bedrijfsjuristen nauwer bij de werking van het Instituut te betrekken.

Door Pierre Schaubroeck, voorzitter van het IBJ

IBJ-Academie

Academie van donderdag 29 april 2010: “Legal English: avoiding the booby traps”

Spreekers: Jennifer Bell (Herbert Smith), Olivier Clevenbergh (Stibbe) en Antoine Henry de Frahan (FrahanBlondé)

Meer dan zestig deelnemers volgden deze opleiding die rijk was aan praktische tips, door Olivier Clevenbergh, venoot en managing partner bij Stibbe, gespecialiseerd in internationale transacties en arbitrage, en Jennifer Bell van Herbert Smith uit Londen. De moderator van deze sessie was Antoine Henry de Frahan, medeoprichter van FrahanBlondé en, naast andere activiteiten, animator van opleidingen in geschreven en gesproken communicatie voor juristen en advocaten.

Het Engels wordt meer en meer de voertaal in het bedrijfsleven. Bij het opmaken van internationale contracten spiegelt men zich steeds meer aan het “Common Law”. Bovendien beschouwt men de Engelse overeenkomsten als standaard.

Maar naast een universele Engelse taal, blijft juridisch Engels getekend door een lange geschiedenis, soms pittoresk en vaak komende uit diep ingewortelde lokale tradities waarvan Belgische juristen geen weet hebben. Het voldoet dus niet om correct Engels te schrijven, maar een uitgesproken kennis van de concepten uit het Engels recht is eveneens noodzakelijk.

Bijvoorbeeld: Belgische juristen gebruiken vaak Engelse termen (“joint and several”, “representations and warranties”) zonder de draagwijdte ervan te kennen. Ze denken ook – verkeerdelijk – dat de betekenis van deze woorden equivalent is aan beginselen uit het Belgische recht. Daarenboven is het gebruik van bepaalde uitdrukkingen een vaste regel geworden als vaste regels. Men heeft het voorbeeld van de “date of execution” van een contract in plaats van een “date of signature”. Slechts weinig juristen kennen het verschil tussen deze twee termen en blijven een ietwat vreemde term (“execution”) gebruiken voor een zeer eenvoudige zaak (“signature”). Kortom, de opleiding was zeer verrijkend, zeer praktijkgericht, intellectueel verfrissend en een goede mix tussen redactionele vaardigheden, vergelijkend recht en de geschiedenis van het recht.

Vrije vertaling van de tekst geschreven door Antoine Henry de Frahan, FrahanBlondé

Nieuwe locatie voor de IBJ-Academie



Vier jaar lang vonden de sessies van de IBJ-Academie plaats bij de Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat. **Vanaf oktober gaat de IBJ-Academie door bij het VBO, Ravensteinstraat 4 te 1000 Brussel van 9.00 tot 12.30 uur.**

Inschrijven kan na ontvangst van de uitnodiging.

Het panel van sprekers bij de IBJ-Academie is multidisciplinair samengesteld. Het gaat om interactieve opleidingen, met een beperkt aantal deelnemers, gericht op een uitwisseling van praktische ervaringen en pragmatische oplossingen van juridische problemen waarmee elke bedrijfsjurist vroeg of laat te maken krijgt.

De prijs bedraagt **145€**.

Gelieve te noteren dat in geval van laattijdige annulatie, ten laatste 7 kalenderdagen vóór de Academie, het IBJ zal verplicht zijn het volledige bedrag te factureren.

Hebt u een Academie gemist? Geen probleem! De documentatiemappen van de vorige Academie-sessies zijn nog verkrijgbaar bij het secretariaat van het IBJ, mits betaling van 50 € (verzendingskosten inbegrepen).

Deontologie

Beantwoordend aan één van de missies die door de wet van 1 maart 2000, bracht het IBJ 200 bedrijfsjuristen samen tijdens de inaugurele sessie van de opleiding deontologie op 22 april II. Philippe Marchandise (erevoorzitter), Pierre Boland (voormalig raadslid) en Christian Jammaers (lid van het bureau) hebben, in het kader van een interactieve sessie, theorie en praktische casi gecombineerd. De plaats van de bedrijfsjurist en zijn rol van bewaker van de integriteit binnen de organisatie van een bedrijf, en dit vooral op het vlak van Compliance en de sociale organen, kregen bijzondere aandacht tijdens de inleiding, waar de incongruïteiten in de deontologische code werden besproken. De bedrijfsjurist verdedigt en promoot, in welke omstandigheid ook, zijn intellectuele onafhankelijkheid bij het opmaken van adviezen en het uiten van zijn juridische opinie aan zijn werkgever. Enkel de bedrijfsjurist kan een confidencieel, juridisch advies voorleggen: de deelnemers hadden veel aandacht voor de omvang van het beroepsgeheim en de praktische aanbevelingen hiervoor. De verantwoordelijkheden van de bedrijfsjurist als medewerker van de justitie en de regels van disciplinaire procedures, werden nadien besproken. Het IBJ is de enige beroepsgroepering die wettelijk gereguleerd is, waarbij de tussenkomst van magistraten de objectiviteit van disciplinaire beslissingen wordt gegarandeerd. werden nadien besproken. Als slot, werden een aantal elementen uit het vergelijkend recht en het Europees mededingingsrecht aangehaald.

Door Christian Jammaers, bedrijfsjurist bij Ageas

Practice Groups

De volgende Practice Group zal de eerstvolgende weken vergaderen:

ADR-mediation: donderdag 24 juni 2010 van 12.30 tot 14.00 uur (volgeboekt)

Is het bemiddeling of mediation?

De bemiddelingsprocedure zoals in ons gerechtelijk wetboek ingevoerd in 2005 is nog weinig bekend, en dus ook onbemind. Het te pas en ten onpas gebruik van de termen bemiddeling en bemiddelaar werkt ook de verwarring met allerlei andere fenomenen in de hand. Koninklijke bemiddelaars en ombudsmannen hebben niets gemeen met de bemiddelingsprocedure. Bovendien wordt de term bemiddeling ook vlotjes aangewend in de vastgoedsector, de financiële sector en zelfs in de huwelijksbureaus om de verwarring compleet te maken. In Nederland duidt de term bemiddelaar dan weer eerder op makelaardij in goederen en diensten.

Vandaar dat in Nederland "mediation" genoemd wordt wat de Vlaamse juristen onder ons bedoelen wanneer zij spreken over de bemiddeling in de zin van het Gerechtelijk wetboek. De Waalse collega's hebben het probleem niet, want in het Frans spreekt de wetgever over "médiation", wat dan weer een stapje dichter ligt bij "conciliation" of "verzoening", die eveneens in het Gerechtelijk wetboek voorzien zijn, maar quasi in onbruik vervallen zijn.

Ook daar schuilt verwarring om de hoek, gezien velen het onderscheid niet goed zien tussen verzoenen door de rechter en bemiddelen door een bemiddelaar. En veel stemmen gaan op om ook rechters in te schakelen als bemiddelaars, wat het verhaal terug complexer maakt.

Reden genoeg dus om in een gerechtelijk landschap dat volop in beweging komt de puntjes op de "i" te zetten, en bemiddeling of mediation zijn terechte plaats te bieden. Immers heeft ook de Europese regelgever zich voor het onderwerp geïnteresseerd voor de grensoverschrijdende geschillen met de richtlijn 2008/52/EU. Meteen is duidelijk dat bemiddelen een techniek is om geschillen op te lossen, maar dan wel op een zeer geëigende wijze door de partijen zelf met tussenkomst van een neutrale derde, de bemiddelaar, die hen in hun traject begeleidt. Dat bemiddeling of mediation in de belangstelling staat bewijzen de druk bijgewoone recente studiedagen van VOBA (Vlaamse organisatie Bemiddeling en Arbitrage) en de HRJ (Hoge Raad voor de Justitie). Om u toe te laten kennis te maken met bemiddeling als ADR (Alternative Dispute Resolution) techniek, door het bos de bomen te zien, de smaak te pakken te krijgen, of uw bedrijf van de voordelen van bemiddeling ten volle te laten genieten, wil de Practice Group ADR-Mediation in de schoot van het IBJ daar werk van maken.

Een eerste mogelijkheid om de tip van de sluier op te lichten wordt u geboden door de verwerking van wat met bemiddeling of mediation te maken heeft in de diverse rubrieken van de website van het IBJ. Uw verkenningstocht kunt u best starten bij de Practice Group ADR-Mediation. Van daar uit vindt u dan vlot de weg naar weblinks, boeken en modellen. Doelstelling is om u systematisch op de hoogte te houden van alles wat reilt en zeilt in de bemiddelingswereld of het mediation landschap.

Wie er meer wil van weten, zal kunnen deelnemen aan de Practice Group als lid of gewoon eens komen luisteren naar de collega's die de bemiddeling toelichten samen met externe sprekers. Een eerste gelegenheid werd geboden met een lunchcauserie op 24 juni 2010, bij SCAD (Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques) met Tanguy Roosen als gastheer. Deze meeting was echter snel volgeboekt. Een tweede sessie volgt mogelijk, en zeker worden verdere initiatieven genomen. Men zegge het voort!

Noël De Smet en Tanguy Roosen, Voorzitters PG ADR-Mediation

Nieuwe leden

Op de vergadering van de raad van **24 april 2010** werden de volgende personen aanvaard als bedrijfsjurist:

| | |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Caroline Beghin | SITA Belgium |
| Maarten Bouciqué | Bayer BioScience |
| Céline Croux | Enfinity |
| Lutgard De Cock | Nationale Delcrederedienst |
| Marie-Amélie de Saint Maurice | Banque Triodos |
| Stieven Declerck | Groep Sleuyter |
| Veerle Develter | The Brussels Airport Company |
| Eva-Maria Erauw | Starwood Hotels & Resorts Worldwide |
| Marijke Evens | Protect |
| François Firket | Keppel Seghers Belgium |
| Xavier Furst | Suez-Tractebel |
| Ariane Goffin | International Paper |
| Barbara Goormans | Office National de Ducroire |
| Amélie Hermant | Belgacom |
| Vincent Holsbeek | Northgate Arinso |
| Constantin Houchard | Banque Triodos |
| Kristin Lievens | Northgate Arinso |
| Gregory Maeyens | Jan De Nul |
| Fabienne Martens | Brussels Airport Company |
| Raf Mondelaers | Participatiemaatschappij Vlaanderen |
| Géraldine Nolens | Umicore |
| Gert Peeters | FVIB |
| Emmanuel Roels | BNP Paribas Fortis |
| Antoon Schokaert | Unizo |
| Jessica Urbain | Carrefour Belgium |
| Françoise Verbist | Zenito Sociaal Verzekeringsfonds |
| Anne Zeegers | Cegelec |

Het IBJ-team heet hen allen van harte welkom!

Members on the move

De volgende bedrijfsjuristen zijn van werkgever en/of van functie veranderd:

Peter Caluwaerts
Jean-Marie De Bock
Dorrit Hondius
Danny Lepoudre
Kelly Schamphelaere
Caroll Schoonejans

Franz Colruyt
Delhaize Group
ARTEA
BNP Paribas Fortis Factor
FVF
AGC Europe Services

Wij wensen hen allen veel succes toe!

Plaatsaanbiedingen

Volgende bedrijven zijn op zoek naar een bedrijfsjurist:

- Accenture
- SPIE Belgium
- KBC Global Services (2)
- Bombardier Transportation
- Barco

Meer details over deze jobaanbiedingen vindt u op onze website www.ibj.be onder de rubriek "Jobs – Stage".



Seminaries

Het **Centrum Overheid en Recht (COrE)** van de UHasselt organiseert op **donderdag 24 juni 2010 van 13.30 tot 17.30 uur** een **studienamiddag** over niet-ioniserende straling, met als titel "**De ene zendmast is de andere niet (meer)**". De studienamiddag gaat door in de zalen van de Universiteit Hasselt, Gebouw D, Agoralaan te 3590 Diepenbeek.

Voor meer informatie, contacteer Lilianna Gruca – E-mail: lilianna.gruca@uhasselt.be

Het **IBJ** steunt als partner van het **VBO** de **Social Academy** die **vanaf september 2010** weer van start gaat. IBJ-leden die wensen deel te nemen aan één van de sessies van de Social Academy, krijgen in het kader van het partnership een korting op het inschrijvingsgeld. Meer informatie volgt later.

De **Brussels School of Competition**, opgericht door het VBO, organiseert vanaf **oktober 2010** een **LL. M.- programma in economisch recht en mededingingsrecht**. IBJ-leden krijgen in het kader van het partnership met het VBO een korting op het inschrijvingsgeld. De cursus gaat door in de gebouwen van het VBO, Ravensteinstraat 4 te 1000 Brussel.

Voor meer informatie, contacteer Charles Gheur – E-mail: cg@vbo-feb.be – T: 02/ 515 08 38

Universiteiten & Hogescholen

Universiteit Antwerpen
(UA)

<http://www.ua.ac.be>

**Universiteiten Brussel
(VUB, ULB, HUB, FUSL)**

<http://www.vub.ac.be/RG/>
<http://www.ulb.ac.be/facs/droit/index.html>
<http://www.hubrussel.be/>
<http://www.fusl.ac.be/fr/66.html>

VUB

Aan de Faculteit Recht & Criminologie van de Vrije Universiteit Brussel wordt een **Master na master in het Sociaal Recht** ingericht. Deze opleiding kan worden gevolgd in één academiejaar of worden gespreid over twee academiejaren. Alle verplichte en de meeste keuzeopleidingsonderdelen worden gedoceerd in avondonderwijs, zodat beroepsactieve studenten de lessen kunnen volgen. Voor meer informatie, surf naar <http://www.vub.ac.be/SORE>.

Nadere inlichtingen kunnen worden verkregen bij:

- VUB, Vakgroep Sociaal Recht, Pleinlaan 2, 1050 Brussel:
 - Mevr. E. Alofs (T: . 02/ 629 13 84 – E-mail eoalofs@vub.ac.be)
- **Onthaalavond: donderdag 23 september 2010** (17-19u), Campus Etterbeek, gebouw D.2., lok. 09 (<http://www.vub.ac.be/SORE/soreggsonthaal.htm>)

FUSL

De Faculteit Rechten van Facultés universitaires Saint-Louis en de Faculteit Rechten van de Université Catholique de Louvain organiseren samen een Master in milieurecht en in vastgoedrecht. Het programma is aangepast aan deelnemers die overdag werken. De lessen worden voornamelijk georganiseerd op dinsdag- en donderdagavond van 17.30 tot 20.30 uur.

Voor meer informatie: E-mail: storme@fusl.ac.be – T: 02/ 211 78 14

**Universiteit Gent
(UGent)**

<http://www.law.ugent.be/>

**Universiteit Mons-Hainaut
(UMH)**

<http://www.umh.ac.be/droit.html>

**Universiteit Namen
(FUNDP)**

<http://www.fundp.ac.be/facultes/droit/>

**Universiteiten Leuven - Kortrijk
(K.U.Leuven, KULAK)**

<http://www.law.kuleuven.be/>
<http://www.kuleuven-kortrijk.be>

**Universiteit Louvain-la-Neuve
(UCL)**

<http://www.drt.ucl.ac.be/>

**Universiteit Luik
(ULg)**

<http://www.droit.ulg.ac.be/>

**Karel de Grote-Hogeschool
(KdG)**

http://www.kdg.be/main.aspx?c=*KDGHB

**Katholieke Hogeschool Leuven
(KHL)**

<http://www.khleuven.be/Studeren-aan-de-KHLeuven/Professionele-bachelors/Bachelor-in-bedrijfsmanagement/Afstudeerrichting-rechtspraktijk>

Het Instituut in de pers

De volgende artikels verschenen in de pers:

Notarius – maart/april 2010

“Samenwerken aan de rechtsstaat: Instituut voor bedrijfsjuristen bestaat 10 jaar” – interview met Pierre Schaubroeck, voorzitter van het IBJ 2010-2012, naar aanleiding van de viering van het 10-jarig bestaan van het IBJ

De Bestuurder – april 2010

“Instituut voor bedrijfsjuristen viert tiende verjaardag” – artikel naar aanleiding van de viering van het 10-jarig bestaan van het IBJ
“Bedrijfsjuristen en hun rol als secretaris van de vennootschap – bewakers van goed bestuur” – interview met Pierre Schaubroeck, voorzitter van het IBJ 2010-2012

Forum – 15-30 april 2010

"L'institut des juristes d'entreprise a dix ans" – bericht naar aanleiding van de viering van het 10-jarig bestaan van het IBJ

Forward – mei 2010

"Instituut voor bedrijfsjuristen viert 10-jarig bestaan" - communicatie over de viering van het 10-jarig bestaan van het IBJ van 30 maart 2010

Newsletter Legal Suite – mei 2010

"Legal Suite présente aux 10 ans de l'IJE en tant que partenaire" - communicatie over de viering van het 10-jarig bestaan van het IBJ van 30 maart 2010

CxO Magazine – juni/juli 2010

"L'Institut des juristes d'entreprise met l'accent sur la corporate governance - Priorité à la conformité" - interview met Pierre Schaubroeck, voorzitter van het IBJ 2010-2012

Bedrijfsjuristen in de kijker



De leden van het **bureau van het IBJ** werden uitgenodigd op de **Bell Ceremony** van **maandag 17 mei 2010**. De voorzitter, Pierre Schaubroeck, kreeg de eer om de beurs officieel te openen door om 9.00 uur de klok te luiden. De video van dit evenement kan u bekijken op de homepage van onze website (www.ibj.be).

Het IBJ-team wenst u van harte een schitterende vakantie toe !

Verantw. uitg.: A. De Wolf p/a IBJ Stuiversstraat 8, 1000 Brussel
Ce Flash est également disponible en français